

ملخص البحث

رحمي نور بيتي. ٢٠٠٥. ١٠. ١٠. ٢٢٠. التداخل الصرفي من اللغة البنجرية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدى طالبات البرنامج الديني بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الرابعة بنجر. قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتعليم، جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين. ٢٠٢٦. المشرف: عارف الرحمن حكيم، الماجستير.

الكلمات الرئيسية: التداخل الصرفي، اللغة البنجرية، اللغة العربية، الشائبة اللغوية.

ينطلق هذا البحث من ظاهرة التداخل الصرفي من اللغة البنجرية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدى طالبات البرنامج الديني بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الرابعة بنجر. ويعود ذلك إلى أن استخدام اللغة العربية بصورة نشطة في بيئة السكن لم يتحرر تمامًا من تأثير اللغة الأم، مما أدى إلى ظهور أخطاء متنوعة في تكوين الكلمات في الاستعمالات اللغوية اليومية. ويهدف هذا البحث إلى: (١) التعرف على أشكال التداخل الصرفي من اللغة البنجرية إلى اللغة العربية في مهارة الكلام لدى طالبات البرنامج الديني بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الرابعة بنجر، و(٢) التعرف عن العوامل المؤدية لحدوث التداخل الصرفي من اللغة البنجرية إلى اللغة العربية لدى طالبات البرنامج الديني بالمدرسة نفسها. يستخدم هذا البحث المدخل الكيفي بنوع البحث الوصفي الكيفي، وُجِّعت البيانات من خلال الملاحظة والمقابلة والتوثيق.

أظهرت نتائج البحث أَنَّ التداخلَ الصرفيَّ تمثَّلَ في أخطاءٍ اختِيارِ صيغِ الكلمات، وهي: عدمُ التوافقِ بين الفعلِ وضميرِ المخاطبةِ المؤنثة، وعدمُ مطابقةِ الفعلِ لضميرِ المتكلمِ المفردِ، والخطأُ في استعمالِ الفعلِ، واستعمالُ المصدرِ بوصفه فعلاً، والخطأُ في استعمالِ الفعلِ المضارعِ بدلاً من الفعلِ الماضي، والخطأُ في استعمالِ المثني، والتكرارُ المتأثِّرُ بالنظامِ الصرفيِّ للغةِ البنجريةِ. كما تبَيَّنَ أَنَّ العواملَ المؤدِّيةَ إلى حدوثِ هذا التداخلِ تشملُ الثنائيةَ

اللغوية لدى الطالبات، وهيمنة اللغة الأم، وضعف الفهم لنظام اللغة الهدف، وضعف إتقان المفردات العربية، وقلة تصحيح الأخطاء اللغوية. وخلص البحث إلى أنّ الاختلاف بين النظام الصرفي للغة البنجرية والنظام الصرفي للغة العربية يُعدّ السبب الرئيس في حدوث التداخل الصرفي في مهارة الكلام لدى طالبات البرنامج الديني.

ABSTRAK

Rahmi Nur Baiti. 220101020056. *Interferensi Morfologi dari bahasa Banjar ke dalam Bahasa Arab dalam Keterampilan Berbicara pada Santriwati Program Keagamaan MAN 4 Banjar*. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, UIN Antasari Banjarmasin, 2026. Dosen Pembimbing: Arif Rahman Hakim, S. Hum., M.Pd.

Kata Kunci: *Interferensi Morfologi, Bahasa Banjar, Bahasa Arab, Bilingualisme*

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh fenomena interferensi morfologis dari bahasa Banjar ke dalam bahasa Arab yang terjadi dalam keterampilan berbicara pada santriwati program keagamaan MAN 4 Banjar. Penggunaan bahasa Arab secara aktif di lingkungan asrama belum sepenuhnya terlepas dari pengaruh bahasa ibu, sehingga menimbulkan berbagai kesalahan pembentukan kata dalam tuturan sehari-hari. Tujuan penelitian dari penelitian ini adalah 1. Untuk mengetahui bentuk-bentuk interferensi morfologis dari bahasa Banjar ke dalam bahasa Arab dalam keterampilan berbicara pada santriwati Program Keagamaan MAN 4 Banjar. 2. Untuk mengetahui faktor-faktor yang mempengaruhi interferensi morfologis dari bahasa Banjar ke dalam bahasa Arab pada santriwati Program Keagamaan MAN 4 Banjar. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan jenis penelitian deskriptif kualitatif. Data penelitian diperoleh melalui observasi, wawancara, dan dokumentasi.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa interferensi morfologis muncul dalam Hasil penelitian menunjukkan bahwa interferensi morfologis terwujud dalam kesalahan pemilihan bentuk kata, yaitu: ketidaksesuaian antara verba dan pronomina orang kedua perempuan, ketidaksesuaian verba dengan pronomina orang pertama tunggal, kesalahan dalam penggunaan verba, penggunaan masdar sebagai verba, kesalahan dalam penggunaan verba bentuk mudhari' sebagai pengganti verba bentuk madhi, kesalahan dalam penggunaan bentuk mutsanna (dual), serta penggunaan reduplikasi yang dipengaruhi oleh sistem morfologi bahasa Banjar. Selain itu, hasil penelitian juga menunjukkan bahwa faktor-faktor yang menyebabkan terjadinya interferensi tersebut meliputi bilingualisme pada

santriwati, dominasi bahasa ibu, kurangnya pemahaman terhadap sistem bahasa sasaran, rendahnya penguasaan kosakata bahasa Arab, serta kurangnya koreksi terhadap kesalahan berbahasa. Penelitian ini menyimpulkan bahwa perbedaan antara sistem morfologi bahasa Banjar dan sistem morfologi bahasa Arab merupakan penyebab utama terjadinya interferensi morfologis dalam keterampilan berbicara pada santriwati Program Keagamaan.